

schulen und keramischen Fachschulen, 21 an der Zahl, nur dreiviertel Million Mark Zuschuß genießen, durchschnittlich 30 000 *M* pro Schule, die größten davon in Hannover und Hanau 65 000 *M*, bezw. 81 000 *M*; er hat weiter keinen Einblick, daß Bayern seinen sämtlichen sieben Holzbearbeitungsschulen ganze 53 000 *M*, seinen sechs Maschinenbauerschulen 100 000 *M* zuwendet, bezw. zuwenden kann.

Und das sind sämtlich Anstalten mit jahrzehntelangem Bestand, mit festen Organismen, mit Vergangenheit und insbesondere mit dem Rückhalt der beteiligten Kreise.

Besteht dieser in jenen Kreisen, mit denen Herr Schorß zu rechnen hat? —

Herr Direktor v. Lange sagt ihm, in seinem Schreiben vom 15. Mai 1899, in wunderbar verblümter Weise:

„Wesentlich scheint mir aber bei allem zu sein, daß eine Kollektiv-Eingabe aus Interessentkreisen (Verleger, Autoren, Künstler) zu stande komme, die für die Wichtigkeit, ja Unentbehrlichkeit eines solchen Instituts eintritt.“

Und dabei sind die Allerwichtigsten, die Chemigraphen, Buchdrucker und die gesamten hinter diesen stehenden Gehilfen-Organisationen ganz vergessen. — Ist die Angelegenheit der Verlegung der Debschitz-Schule nach Leipzig und der Protest dortiger Künstler und Zeichner schon entfallen? Und glaubt man, deutsche Buchdrucker, deutsche chemigraphische Anstalten würden das Eindringen derartig ganz fremder Elemente in ihr ureigenstes Arbeits- und Interessengebiet wort- und lautlos zulassen? —

Ein Entrüstungsturm würde durch ganz Deutschland gehen. —

Aber vorerst ist ein solcher nicht zu erwarten. Es wird sich im ganzen Reich kein Referent eines Ministeriums finden, der diesen uferlosen Plänen nachgeht. —

Man wird vielmehr die Gesundung und Hebung der graphischen Künste nicht von außen beginnen, sondern von innen heraus, am eigenen Herd pflegen und arbeiten.

Deutschlands graphische Gewerbe werden künftighin ohne die Stütze der bestehenden Schulen und Anstalten, wie sie in Berlin, Leipzig und München schon vorhanden sind, nicht auskommen; sie werden vielleicht die Wurzeln ihrer Kraft in Zukunft dort finden. —

Sie dürfen es aber ablehnen, sich von fremden Händen Reife auf ihren gesunden Stamm aufstropfen zu lassen.

## Übersetzungen aus dem Deutschen

in die slawischen, die magyarische und andere osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von L. Besch.)

1907, II.\*

Anleitung, Neue, zur Selbstverschanzung. Ausgabe von 1906. Новое наставление къ самоокапыванию. Изд. 1906 г. Пер. съ нѣм. В. Яковлевъ. Издавъ В. Березовскій. 12°. Petersburg. 131 S. 3000 Ex.

Baukunde des Architekten. (Berlin, Deutsche Bauzeitung.) Полное руководство по гражданской архитектурѣ. Полный переводъ съ 5-го нѣм. изд. съ измѣненіями и пр. В. Леви и В. Келдышъ подъ ред. Л. П. Шинко. Изд. т-ва „Народная Польза“. 8°. Petersburg. 3000 Ex.

Erscheint in Abteilungen. (1. Abteilg. 214 S. R. 3.50.)

Baumbach, Zlatorog. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh. Nachf.) Baumbach, R. Zlatorog. Basň alpejska. Przel. Z. Ludomir. 16°. Lemberg-Zloczów, W. Zuckerkandl. 80 S. 24 h.

Bebel, Charles Fourier. (Stuttgart, Dietz Nachf.) Бебель, А. Шарль Фурье, его жизнь и учение. Пер. Майзеля и Сережниковъ. Изд. т-ва „Знание“. 8°. Petersburg. 227 S. 50 Kop.

Bernstein, die Grundbedingungen des Wirtschaftslebens. (Berlin, Buchhandlung Vorwärts.)

Бернштейнъ, Э. Основныя условия хозяйственной жизни. Пер. съ рукописи С. М—га. 8°. Petersburg. 61 S. 5000 Ex. 8 Kop.

Bier, Nuperämie als Heilmittel. (Leipzig, F. C. W. Vogel.)

Биръ, А. Искусственная гиперемія какъ методъ лѣченія. Въ переводѣ членовъ Ярославскаго общества врачей съ 4-го нѣм. изд. подъ ред. Г. Фалькъ. 8°. Jagoslawl, Buchdr. Falk Nachf. 435 S. R. 3.—

\* 1907, I siehe *Wochenblatt* 1907, Nr. 145, 146 und 147.

Biermann, Anarchismus und Kommunismus. (Leipzig, A. Deichert Nachf.)

Бирманъ. Коммунизмъ и анархизмъ. Пер. съ нѣм. Изд. Б. В. Яковенко. 8°. Petersburg. 130 S. 5100 Ex. 40 Kop.

Blumenthal, das Glashauss. (Berlin, E. Bloch.)

Блюменталь, О. Стеклоный домъ. Комедія въ 3 дѣйств. Пер. съ нѣм. 8°. Petersburg. 72 S. 10 000 Ex. 40 Kop.

Böhlau, Halbtier. (Berlin, Fleischel & Co.)

Бöhlau, Helena. Pól zwierzę. Przetł. z niem. I. Rotlewi. T. I i II. 8°. Warschau, Verlagsgesellschaft J. Rówiński i A. Sobieszczański. 79; 87 S. Der Band 15 Kop.

Böhme, Tagebuch einer Verlorenen. (Berlin, Fontane & Co.)

Böhme Margit. Egy tévedt nő naplója. Átdolgozta és kiadta B. M. Ford. Sella E. 8°. Budapest, J. Benkő. 244 S. K. 4.—

Беме, Марг. Дневникъ погибшей. Пер. съ нѣм. Г. М. Изд. А. С. Суворина. 8°. Petersburg. 260 S. 3000 Ex. R. 1.—

Bölsche, Abstammung des Menschen. (Stuttgart, Franckh'sche Verlagshandlung.)

Бöльше. Происхождение человека. Пер. съ 24 нѣм. изд. В. Г. Брауна. 8°. Moskau. 98 S. mit Abbildgn. 3000 Ex. 45 Kop.

Бöльше, В. Происхождение человека. Изд. т-ва „Миръ“. 8°. Moskau. 90 S. 3200 Ex. 50 Kop.

Briefe und Auszüge aus Briefen von Becker, Dietzgen u. a. an F. A. Sorge u. a. (Stuttgart, Dietz Nachf.)

Письма Г. Ф. Беккера, Г. Дитгена, Ф. Энгельса, К. Маркса и др. къ Ф. А. Зорге и др. Пер. съ нѣм. Политикуса. Съ письмами и биографіей Ф. А. Зорге и Евг. Дитгена. Съ предисловіемъ Ф. А. Левина. Изд. П. Г. Дауге. 8°. Petersburg. 530 S. 5000 Ex. R. 2.25.

Bryk, Repertorium der anorganischen Chemie. (Leipzig, J. A. Barth.)

Бриккъ, Э. Краткій повторительный курсъ-конспектъ по неорганической химіи. Составл. по лекціямъ и руководствамъ: В. Мейера, Аррениуса, Оствальда и пр. Пер. съ 3-го нѣм. изд. М. Свѣичанскаго и М. Шейнина. 8°. Kowno. R. 1.—

Bryk, Repertorium der Physik. (Leipzig, J. A. Barth.)

Бриккъ, Э. Краткій повторительный курсъ-конспектъ по физикѣ. По лекціямъ Бетца, Греца, Ланга и др. Пер. съ 4-го изд. Н. Рабиновича и М. Шейнина. 8°. Kowno. R. 1.—

Bücher, Entstehung der Volkswirtschaft. (Tübingen, Laupp'sche Buchhandlung.)

Бюхеръ, К. Возникновение народнаго хозяйства. Публич. лекціи и очерки. Пер. съ 5-го нѣм. изд. Г. М. Кулишера. 8°. Petersburg, Buchdr. Klobukow. 3000 Ex.

Erscheint in Heften. (1. Heft. 3000 Ex. R. 1.—)

Büchner, Darwinismus und Sozialismus. (Leipzig, A. Kröner.)

Büchner, L. Walka o byt i społeczeństwo obecne. 8°. Lodz, „Nowa Biblioteka zamokształcenia“. 62 S. K. 40.

Бюхнеръ, Л. Дарвинизмъ и социализмъ или борьба за существование и соврем. общество. 8°. Moskau, Buchdr. Kasezkij. 72 S. 2000 Ex. 30 Kop.

Büchner, Kraft und Stoff. (Leipzig, Th. Thomas.)

Бюхнеръ, Л. Сила и матерія. Очеркъ естественнаго міропорядка и пр. Пер. съ 21-го изд. Н. Полилова. Изд. А. И. Васильева. 8°. Petersburg. 311 S. 10 000 Ex. R. 1.50.

Chamberlain, die Juden, ihr Ursprung etc.

Chamberlain, H. St. Zidé, jejich původ a přičiny jejich vlivu v Evropě. Přeložil J. Hora. Překlad pořizen z vydání Suworina. 8°. Prag, G. Francl. 188 S. K. 3.20.

Die Übersetzung ist nach der (russischen) Ausgabe von Suworin ausgeführt. S. *Wochenblatt* 1907, Nr. 145, S. 6436

Claassen, die Zuckerfabrikation. (Braunschweig, Schallehn & Wollbrück.)

Claassen, H. Производство сахара. Съ предисл. W. Bartz'a. Пер. съ нѣм. подъ ред. Ю. А. Бельке. 8°. Kiew. R. 2.—

Credner, Petrographie. (2. Teil der Elemente der Geologie. Leipzig, W. Engelmann.)

Креднеръ. Петрографія. Второй отдѣлъ „Элементовъ Геологіи“. Пер. А. Лавробскаго. 8°. Jekaterinoslaw. 131 S. 600 Ex.

Dahlke, Buddhistische Erzählungen. (Dresden, E. Pierson.)

Dahlke, P. Opowiadania Buddyjskie. Z niem. oryginału przeł. W. Szukiewicz. 8°. Warschau, Buchdr. P. Laskauer & Co. 167 S. 35 Kop.

David, G. Büchners „Der hessische Landbote“.

Бюхнеръ, Г. Воззвание къ Гессевскимъ крестьянамъ. Едуардъ Давидъ. Жизнь и политическая дѣятельность Георга Бюхнера. Пер. съ нѣм. П. Теплова. Книгоизд. „Земля“. 8°. Petersburg. 79 S. 3000 Ex.